

MAANDELIJKE LEDENBRIEF



VAN DE
VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Nr. 28

November 1987



MALA STRANA

*....Een heel bijzondere sfeer
geeft dat hier....*

COLOFON

Bestuur

E. de Munck, voorz.
N. van Rees, secr.,
tel. 010-4219904
Postbus 61003 - 3002 HA Rotterdam
mw. H. Nieboer-Hnátková, penn.,
postrek. 379543 t.n.v. V.V.N.T.
te 's-Gravenhage
L.J. v.d. Burg
mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
J. van Putte
K.L. Thio

Redactie Ledenbrief

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274
2547 JR 's-Gravenhage,
tel. 070-258679
mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
mw. J. Noorbergen
J. van Putte
K.L. Thio

Ledenadministratie

mw. H.G. v.d. Burg-Meijer

Toeristische informatie

Red. Ledenbrief

Reisdienst

mw. A. Ambachtsheer

J. Kuipers

A. Langebeek, Weth.v.d. Berg-
plantsoen 3, 9301 GN Roden
Tel. 05908-19637

mw. H. Nieboer-Hnátková

J. van Putte

GTM (Gen. v. Tsjech. Muziek)

J.F.E. Wallin

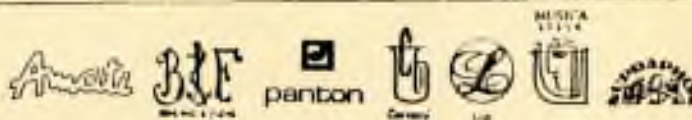
A. van Beuzekom

P.J.M. de Co

Burgakker 15
5281 CH Baxtel
telefoon 04116-83278
telex 50803

by Cinerec

- ★ kontaktpersoon Tsjechische muziekgezelschappen
- ★ import/export Muziekinstrumenten
- ★ import grammofoonplaten Tsjechische blaasmuziek
- ★ muziekuitgeverij Tsjechische blaasmuziek



TOPKWALITEIT BEHOEFT GEEN KRANS



Tasmanstraat 131
hoek Prins Hendrikstraat
Tel. 070-45.42.02

VAN HET BESTUUR

Gaarne brengen wij het bericht; dat er weer een ambassadeur is benoemd en inmiddels aan het werk is. Het is de heer FRANTICEK CHLAD.

Het V.V.N.T.-bestuur had reeds het genoegen kennis met hem te maken. In onze volgende ledenbrief komen we hier uitvoerig op terug.

Als tweede punt DE JAARVERGADERING. De datum daarvan vermeldde we reeds. Thans nog wat meer bijzonderheden. Het wordt namelijk een zeer belangrijke vergadering. Op de agenda komen onder meer te staan:

- * Statutenwijziging
- * Bestuursverkiezing
- * Na het zakelijke gedeelte - zo goed als zeker - het optreden van het fantastische TSJECHOSLOWAAKSE STAATSENSEMBLE uit Praag. Zie hierover verder bij de rubriek **Folklore**.
- * Datum: 27 februari 1988
- * Plaats: Zalencentrum Centraal Station, Den Haag.

Deze vergadering wordt wederom in Den Haag gehouden en wel omdat er een Tsjechoslowaakse delegatie ter gelegenheid van onze jaarvergadering naar Nederland komt.

VAN DE REDACTIE



Deze ledenbrief staat weer vol met interessante bijdragen; vandaar een punts-gewijze opsomming:

Voor uw vrienden in Tsjechoslowakije aandacht voor de Tuzex-advertentie, daar de zending van **kerstpakketten** nog tot **30 november** mogelijk is.

Krijgt u Tsjechoslowaakse gasten, dan moet u de rubriek "Van de boekenplank" zeker niet overslaan. Dit geldt eveneens voor de interessante bijdrage van Aat de Zwijger, die ons reeds eerder verblijdde met een bijzondere reisbeschrijving "Fietsen in de CSSR" (ledenbrieven 14 en 19).

Verder wijzen wij u nog op de mogelijkheid om Kerst en Nieuwjaar te vieren in Marienbad en we herhalen nog eens:

De ledenbrief is van en voor de leden. Indien u ons leuke of interessante voorvallen of suggesties hebt te melden, zend uw pennevruchten dan aan de redactie. We zien verlangend uit naar uw inzendingen.

Ten slotte een prettig bericht voor de Hagenaars inzake openstellingstijden van de postkantoren (eigenlijk voor alle leden, dit in verband met de ter post bezorging van o.a. de ledenbrief).

Openstellingstijden:

Met ingang van maandag 2 november 1987 zal de service aan onze klanten door middel van langere openstellingstijden van de postkantoren De Stede en Arnold Spoelplein worden uitgebreid. U kunt dan ook buiten de normale kantooruren op beide postkantoren terecht. Deze postkantoren worden dan als volgt opengesteld:

maandag tot en met vrijdag van 08.30 uur tot 18.00 uur

donderdagavond van 19.00 uur tot 20.30 uur

zaterdag van 09.00 uur tot 12.00 uur

De openstellingstijden van de overige tot het bestuursgebied De Stede behorende postkantoren en postagentschappen blijven vooralsnog ongewijzigd.

VAN ONZE LEDEN

Met verslagenheid namen wij kennis van het overlijden van ons lid, de heer
J. Schenk

De heer Schenk heeft van 1985 af steeds geijverd om in de vereniging een foto- en filmclub van de grond te krijgen. Zijn grote hobby was namelijk filmen en fotograferen en Tsjechoslowakije was zijn favoriete land.

Wij wensen de nabestaanden veel sterkte toe.

L.J.B.



*reparatie, en inbedrijfstellen
van metaalbewerkingsmachines*

TUZEX

KERSTPAKKETTEN EN KERSTGESCHENKEN



voor familie, vrienden, zakenrelaties en kennissen in Tsjechoslowakije zijn te bestellen bij de TUZEX-vertegenwoordiging in Nederland ☎ 03402-3409

Op aanvraag worden gedetailleerde prospecti toegezonden:

A. Speciale kerstaanbleding/kerstgeschenken

18 soorten pakketten van verschillende samenstelling bestaande uit: levensmiddelen, diverse dranken of sigaretten.

Er zijn ook gespecialiseerde pakketten, zoals dleetpakketten, kinderpakketten, oosterse keukenpakketten, pakketten met baby-cosmetica.

Pakketten bestemd voor de Kerst graag bestellen vóór 30 november.

N.B. De diverse pakketten zijn het gehele jaar te bestellen.

B. Geschenken in de vorm van geldzending omgezet in Tuzexkronen of bonnen geschieden aangetekend en verzekerd en geven de ontvanger de mogelijkheid persoonlijk een cadeau te kiezen uit een omvangrijk assortiment in Tuzexwinkels.

C. Kerstgeschenk uw keuze uit de Tuzexcatalogus: alle soorten industriële goederen zoals HiFi-, TV- en Video-apparatuur, textiel, kristal en auto's.

Maak er voor uw familie of vrienden in Tsjechoslowakije een echt vrolijk Kerstfeest van met een kerstgeschenk uit Nederland !



TUZEX

Dr. A. Ambachtsheer - Klárova
3441 DH Nieuwegein
Sluyterslaan 319
telefoon 03402 - 34109

VAN ONZE LEDEN

Belevenissen van een gastgezin



Het is al weer heel wat jaren geleden, dat er zo rond de Paasdagen een ijshockey-tournooi plaatsvond op de Haagse "Uithof".

Daar nam ook een Tsjechische ploeg aan deel en de organisatoren van dat tournooi hadden ons gevraagd of we enige gasten konden herbergen. Men wist dat ik wel eens in de Č.S.S.R. was geweest en enkele woorden Tsjechisch sprak.

Op de "Uithof" haalden we onze gasten op, het waren twee chauffeurs en een official. Direct bij aankomst in onze kleine woning stak één der chauffeurs zijn hoofd om de hoek van de keukendeur, snoof de lucht op en keek goedkeurend naar Marga's kruidenrek en stak z'n duim goedkeurend omhoog!

"Jak doma!" zei hij (Net als thuis), wreef zich vergenoegd in de handen en het ijs was gelijk gebroken!

Deze Č.S.A.D.-chauffeur zullen we nooit vergeten! Hij heette Broz en we mochten hem Tito noemen (de president van Joegoslavië had deze naam als schulnaam in de tweede wereldoorlog, hij heette ook Broz).

Hij vrat ons de oren van onze kop, alles wat we hem te eten gaven (inclusief groene haring!) verorberde hij met smaak! Toen dat gezelschap na het winnen van de "Fair-play cup" en de eerste prijs van het tournooi afscheid van ons nam, kreeg Marga voor zo'n veertien dagen te eten in haar handen gedrukt. Men had het zekere voor het onzekere genomen, zo dat het Nederlandse eten niet te genieten was geweest, had men zelf altijd nog wat achter de hand!

De chauffeurs hadden, behalve het ophalen en weer terug brengen van de spelers naar de gastgezinnen, verder de hele dag vrij. Die tijd benutte Marga om hen Den Haag en de wijde omgeving te laten zien.

Daar wij geen auto bezitten, kennen we ook de problemen niet die inherent zijn aan het rijden met zo'n ding en het zoeken van een parkeerplaats. Marga heeft toen wel ervaren dat die problemen met een autobus (van méér dan normale afmetingen) met het vijfvoudige toenemen!

Zo wilde zij met de bus eens een parkeerplaats opzoeken op het parkeerdak van Vroom & Dreesmann. Behalve een fikse verkeersopstopping in de Grote Marktstraat, hebben we er verder geen nadelige gevolgen van overgehouden!

Die twee Č.S.A.D.-chauffeurs hebben toen ook wel begrepen dat de prioriteit aan goedkoop en goed geregeld openbaar vervoer in hun eigen land zo zijn voordelen heeft.

Niet alleen deze twee mensen uit de Č.S.S.R. zaten boordevol vragen, ook de vele gasten die na hen kwamen wilden met betrekking tot de Nederlandse samenleving het nodige van ons weten.

Ga er maar aan staan, een waarheidsgetrouw antwoord te geven op alles wat men wil weten! Tegenwoordig heb ik me al geprepareerd op de vragen waarvan ik weet dat ze zeker gesteld worden. "Hoe lang moet jij werken om een overhemd te kunnen kopen?" en méér van die vragen die te maken hebben met het inkomen van de Nederlandse bevolking in doorsnee. Ga er maar aan staan!

Ik maak dan meestal een aantal fotocopies van mijn loonstrook en geef hen de gidsen van "Wehkamp" en "Neckermann". Ik vertel er altijd wel eerlijk bij dat ik geen doorsnede ben van de Nederlandse werker en mijn loon aanmerkelijk hoger ligt dan dat van bijv. een bijstandsmoeder of iemand in de W.A.O. of R.W.W.!



Voor al het begrip werkeloze arbeiders komt hen onbekend voor en doet verbaasde blikken in hun ogen komen als zij zien welke bedragen hier gerekend worden tot het "bestaansminimum" enz.

Ook opvallend is het gegeven, dat de mensen uit de C.S.S.R. (maar zij niet alléén!) zo vaak teleurstellende ervaringen opdoen bij het doen inkopen van souvenirs e.d. Heel vaak blijkt, dat zij hun aankoop elders voordeliger hadden kunnen verwerven. Zij begrijpen maar moeilijk dat het ene artikel in tien verschillende zaken tegen 10 verschillende prijzen verkocht kan worden! Ook daarin (helaas) onderscheidt ons land zich van het hunne.

Al dit soort ervaringen zal, naar ik denk, met andere voorbeelden van gastgezinnen nog wel aangevuld kunnen worden. Daarom heb ik me ook aan het schrijven van dit stukje gezet.

Als nu de leden van de V.V.N.T., die ervaringen hebben als gastgezin, eens kort wat van hun nuttige tips op papier zetten, dan is dit hoogst waarschijnlijk wel eens tot een klein handzaam werkje om te vormen en in het Tsjechisch te vertalen.

Als die "gebruiksaanwijzing voor de Tsjechische tourist in Nederland" (wie vindt er een korte titel?) dan **tijdig** aan de ons land bezoekende groep wordt toegezonden, kunnen zij met betrekking tot veel nuttige zaken "van de hoed en de rand" weten. De gastgevers hebben dan weer iets méér tijd voor hen!

Dat is toch ook één van de doelstellingen van onze vereniging?

Een volgend keer schrijf ik iets meer van onze ervaringen met bezoekers uit Tsjechoslowakije.

Aat de Zwijger.



VAN DE AFDELINGEN



REGIO AMSTERDAM

Op dinsdagavond 27 oktober heeft een groep V.V.N.T.-leden van de afdeling Amsterdam een rit gemaakt met de door Praag aan Amsterdam geschonken, gerestaureerde, tram.

Na de tram uitvoerig bewonderd te hebben, ging de rit door het centrum van de stad. Niet alleen de meereizende leden beleefden veel plezier aan de rondrit, ook de mensen aan de haltes zagen met genoegen de prachtige Praagse tram voorbij rijden. Al met al een geslaagde avond, mogelijk

gemaakt door de Stichting Electriche Museumtramlijn Amsterdam.

Het voorstel om met de afd. Amsterdam een voorstelling bij te wonen van het Drak-theater (poppenspel) uit Oost Bohemen kon helaas niet doorgaan. Eén voorstelling was uitverkocht en de kaartverkoop liep zó snel, dat voor ons de voorbereidingstijd te kort was.

De volgende bijeenkomst van de afdeling vindt begin januari '88 plaats. Bericht hierover volgt.

Lee Thio.

Alles uit de ledenbrief mag worden
overgenomen, mits met bronvermelding

vervolg "Van de afdelingen"

REGIO DEN HAAG



Beste vriend(inn)en van de V.V.N.T.

Het bestuur van de afdeling "Regio Den Haag" nodigt u uit voor een gezellige afdelingsbijeenkomst.

Vrijdagavond 27 november 1987 bent u om **20.00** uur wederom welkom in het NIVON-Centrum aan de Vrijstaathof 57 te Den Haag. (ingang bij De la Reyweg 550).

Na een korte kennismaking met een kopje koffie, vertonen wij twee schitterende kleurenfilms:

1. PRAAG
2. WINTERCOMPOSITIE (met o.a. winterse volksgebruiken in Tsjechoslowakije)

Na de pauze zetten wij de kennismaking voort, spelen bingo, winnen Tsjechische prijsjes, draaien Moravische volksmuziek en drinken een goed glas Slowaakse wijn of een Tsjechisch bier.

Toegang gratis, consumpties tegen zéér betaalbare prijzen.

Hebt u nog vragen, bel dan gerust met Haika Alblas, afd.secr.

Riddersdreef 23

Den Haag

Tel. 070 - 667380

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE



J. A. Comenius
1592 - 1670

Een stukje Tsjechoslowakije in Nederland

De meesten uwer zullen direct zeggen: dat is in Naarden. Inderdaad bevindt zich in Naarden het mausoleum van Comenius, maar er is ook een museum aan Comenius gewijd. Het museum is gevestigd in het "Spaanse Huis". De naam is ontleend aan de ramp op één december 1572 toen hier - in het toenmalige stadhuis - vele Naarders door de Spaanse troepen werden omgebracht.

Gevelstenen aan de voorzijde van dit gebouw herinneren ons aan die trieste dag. Hierop ook het jaartal 1615, het jaar waarin

men begon met de wederopbouw van de ruïnes om deze te bestemmen als waaggebouw. Sindsdien heeft het gebouw ook andere functies gehad.

Tegenwoordig geven - in de zaal achter de hal - de panelen, de vitrines en een diaklankbeeld de bezoeker een algemene indruk van het leven en werk van de "Leraar der Volkeren", Jan Amos Komenský, wiens naam verlatijniseerd werd tot "Comenius". In het Westen is deze geleerde vooral bekend geworden als onderwijshervormer (o.m. beeld-onderwijs). Voor de Tsjechen heeft hij ook grote betekenis als nationaal symbool van vrijheid en emancipatie. Vandaar dat het graf van Comenius in het Mausoleum aan de Kloosterstraat een bedevaartplaats is voor alle Tsjechoslowaken, die Nederland bezoeken.

Op de eerste verdieping van het museum treft de bezoeker een tentoonstellingsruimte aan die gewijd is aan een belangrijke fase in de geschiedenis van de Tsjechische boekdrukkunst. Als hoofd van de "drukkerij van Kralice" was het aandeel van Comenius in deze ontwikkeling van groot belang.

Aan de linkerkant van de bovenverdieping kunnen de bezoekers een **bibliotheek** raadplegen; het bestand van zo'n 3000 titels is onderverdeeld in werk van en over Comenius, alsmede achtergrondliteratuur. Dat de betekenis van deze universele wetenschapper zich uitstrekt tot in onze tijd wordt ook aangetoond in het "opkamertje"; te bereiken vanaf de bovenverdieping via een tweede trap of via de hal.

Nadere informatie: telefoon 02159-43045.

Ontleend aan de brochure van het Comenius Museum.

L.J.B.

vervolg "Van en over Tsjechoslowakije"

Reisverslag Tsjechoslowakije 1985 (vervolg)



Dinsdag. Vanmorgen eerst met Věra's vader naar het andere politiebureau geweest. Ze deden niet moeilijk over het feit dat ik een dag te laat was. Wel stonden we een half uur in de rij voor een stempeltje en een paraaf, stom gedoe.

Daarna op zoek naar Kodak-filmpjes. "If you want something special here, you have to walk", zegt Věra's vader en... inderdaad, winkel in - winkel uit; straat in - straat uit. En nergens te krijgen.

"Perhaps in the Tuzex-shop", oppert Věra's vader, maar dat moeten we dan maar op een ander moment proberen, de Tuzex-winkel is vanuit het centrum niet aan te lopen, zelfs niet voor een Tsjech en die zijn toch heel wat gewend....

Věra's vader gaat huiswaarts en ik koop dan voorlopig maar een Orwo-filmpje (die overigens even duur zijn als een Kodak-film in Nederland) en hoop er het beste van.

Daarna loop ik alleen verder. Wéér over de Karlův Most, ik kan er geen genoeg van krijgen.

Onderweg eet ik broodjes en na veel moeite vind ik iets van zuivel. Geen melk, geen karne, geen yochurt, geen kwark, het zit overal tussenin, maar het smaakt prima en geeft me een gezond gevoel. Toen nog een appel. Idioot Nederlands natuurlijk: het idee hebben dat je ongezond leeft wanneer je niet dagelijks 3 liter zuivel en 10 verschillende groenten achterover slaat...

De Tsjechische keuken blinkt niet uit in variatie, dat kan ook niet als je overal voor in de rij moet. Bovendien zijn er diverse dingen, die voor ons zo gewoon zijn, zelden of nooit te krijgen. Alweer 5 dagen geleden, toen we onderweg waren met de trein, kocht Věra op het laatste westerse station (Nürnberg) een dikke tros bananen voor Christinka. Ik herinner me nog dat ik daar vreemd van opkeek. Ach ja, wat wist ik toen van Tsjechoslowakije.... Bananen: alleen met Kerst dus.

Verder wordt er gewoon gegeten wat er op een bepaald moment aangeleverd wordt. Een lading bloemkool?, eet de hele stad dus bloemkool, zo simpel is dat.

Voor mijn geestesoog zie ik mezelf staan in de groentewinkel bij mij om de hoek, tobkend: wat zal het zijn vandaag? Courgettes, sla, avocado, boerenkool, of toch maar gewoon spruitjes? Ik breng wat loze uurtjes door bij mijn groenteman.. Trouwens, dat doen de Tsjechen ook, maar dan op de stoep van hun groenteman, voor 'n bloemkool.

Zijn wij gewoon "het Westen", of nijgt het bij ons naar decadentie? Ik vraag me voor de zoveelste keer deze week af wat normaal is, wat abnormaal, wat is goed, wat is slecht.... En ik kom er ook voor de zoveelste keer deze week, niet uit.

's-Middags: Nu loop ik weer rond in Malá Strana en maak foto's. Het weer is nu fantastisch. Aan de balkons hangen bloemen en uit een open raam hoor ik piano-spel. Een heel bijzondere sfeer geeft dat hier, die prachtige oude gevels en dan die klassieke klanken....

Wanneer je van de hoofdstraten afwijkt, kom je terecht in een wir-war van steegjes, zoals die, waar ik nu op de stoep van een woonhuis ben neergestreken. De geluiden van de straat zijn hier slechts achtergrond-geroezemoes. De wind door de bomen en vogels hoor je hier goed. Af en toe kijken passanten verbaasd naar me: hier komen geen touristen, alleen bewoners. Een oudere vrouw spreekt me aan. Veel oudere mensen spreken Duits, het is leuk dat ik zodoende ook met hen kan praten.

De zon schijnt en de lucht is strakblauw, de temperatuur loopt nu flink op. Ik ben benieuwd wat me om de volgende hoek weer te wachten staat.

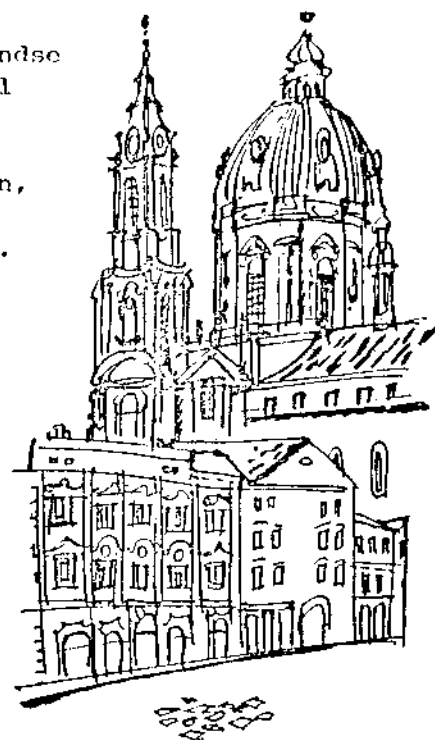
Uit zuivere nieuwsgierigheid eens even langs de Nederlandse ambassade gelopen; 't staat in de steigers, zoals zoveel gebouwen hier.

Half Praag staat al decennia lang in de steigers. Zodra het éne gebouw af is kunnen ze aan het volgende beginnen, want de hele stad is één groot monument. En arbeidskracht is schaars goed hier; het gevolg laat zich raden. Bovendien heb ik uit Věra's verhalen begrepen dat er niet erg hard gewerkt wordt. Mensen hebben niet echt plezier in hun werk, het is niet van henzelf, (eigen baas bestaat hier niet) en ze schijnen heel veel gecontroleerd te worden. Ik kan me voorstellen dat daardoor de lol in je werk wel verdwijnt.

Gisteravond begon Věra haar jet-lag echt te voelen. Ik zei dat ze zich ziek moest melden, maar dat gaat zomaar niet.... dan moet ze een stempel halen bij haar arts en die krijgt ze niet voor "moeheid". Niet zeuren, doorgaan, is de boodschap. Jet-lag! Ze kende het woord niet eens. Overigens een opvallend verschil tussen Oost en West en ook tekenend voor hoe het systeem werkt: hier moet een werknemer bewijzen dat 'ie ziek is, in het Westen moet de arts het tegendeel aantonen.

Wat 's overpeinzingen en dat allemaal in een parkje achter de ambassade. Kinderen leren hier fietsen en op de bankjes zitten hun moeders, babies krijgen de fles, kinderwagens her en der. Door de hele stad vind je van zulk soort parkjes, je ziet nergens baby-carriers, alleen kinderwagens. Alles wat wij 10 jaar geleden hadden, zie ik nu hier. Ook de mode, voor zover daarvan sprake is, loopt 10 jaar achter. Een spijkerbroek, zeer populair, kost hier 2 maandsalarissen.

Johanneke Noorbergen.



BALNEA

In de ledenbrief van februari j.l. schreef ik een algemeen artikeltje over de Tsjechoslowaakse kuuroorden. Inmiddels is de vereniging, wat het aantal leden betreft, gegroeid en er is thans door middel van de Kerst-/Nieuwjaarsreis de mogelijkheid om met een Tsjechisch kuuroord kennis te maken. Redenen, waarom ik denk, dat het goed is genoemd artikel te herhalen.

Onze V.V.N.T.-Kerst-/Nieuwjaarsreis

Voor deze reis geldt hetzelfde als voor het vorenstaande. We herhalen dus de aankondiging van deze reis. Tot **uiterlijk 15 december** is inschrijving mogelijk, echter de V.V.N.T. is niet de enige groep die gebruik maakt van het verblijf in Marienbad. Vorig jaar waren er ook uit andere landen. Een goede raad dus: wacht niet te lang met uw aanmelding.

Marienbad wordt ook wel de stad met de 40 bronnen genoemd. De stad ligt in West-Bohemen in een heuvelachtig en bosrijk gebied. In de winter blijft de sneeuw er vaak lang liggen. Daar het er weinig waait, is het klimaat er mild en niet guur.

Ons verblijf in "Rudá hvězda" ligt zo gunstig, dat men echt geen goede wandelaar hoeft te zijn om de belangrijkste bezienswaardigheden te bezoeken; we zitten er namelijk middenin, vlakbij het museum en het bezienswaardige R.K. kerkje, maar ook bij de bobsleebaan voor het geval er sneeuw ligt.

Al met al is Marienbad een bezoek dubbel en dwars waard.

L.J. v.d. Burg.

vervolg "Van en over Tsjechoslowakije"

De Tsjechoslowaakse kuuroorden



In onze ledenbrieven en ook nu dus kunt u het een en ander vernemen over kuren en kuuroorden. Nu is kuren voor Nederlanders van de huidige generatie iets dat veelal met het buitenland te maken heeft. Dit is echter niet altijd het geval geweest, getuige de naam "Kurhaus" in Scheveningen. Letterlijk vertaald "kuurhuis". Aan het zee-water werd toen een genezende werking toegeschreven en bezat het waarschijnlijk ook. Thans hebben we weer een kuuroord in Nieuwe Schans in de provincie Groningen. Het kuren in Scheveningen behoorde dus tot wat in de medische wereld "Balneologische therapie" heet, vrij vertaald: leer van behandeling van ziekten door baden.

In andere West-Europese landen, vooral in Duitsland, heeft men verscheidene badplaatsen en daar behoort het kuren dan mede tot de normaal voorgeschreven behandelingen.

In Nederland zal het zeker niet vaak voorkomen, dat een huisarts tot zijn patiënt zegt, dat hij voor genezing het beste een kuur in het buitenland kan gaan volgen. Vandaar dat wij recent nog bij een bespreking met artsen in Tsjechoslowakije gevraagd hebben om daar naar toe te werken, dat onze medici kennis kunnen nemen van de heilzame werking van baden en drinkkuren.

Ook op het gebied van vergoeding door ziekenfonds en ziektekostenverzekeringen ligt deze aangelegenheid vanzelfsprekend anders dan in bijvoorbeeld West- en Oost Duitsland en speciaal in Tsjechoslowakije.

Hopelijk komt hierin spoedig verandering. Gezondheid is namelijk een grote schat. Dit beseft men temeer, wanneer men plotseling geconfronteerd wordt met een of andere bewegingsstoornis. Er zijn echter tientallen redenen waarom men een kuur zou moeten volgen. Er zijn dan ook gelukkig in Tsjechoslowakije verschillende bronnen waarbij kuuroorden zijn ontstaan, zodat men voor vrijwel alle ziekten en ongemakken terecht kan in een bepaald kuuroord.

Maandelijks zullen we hierop terugkomen in onze ledenbrieven. Voorkomen is echter nog beter dan genezen, zodat we de artikeltjes gepaard laten gaan met goede wenken. Belangrijke bronnen hierbij zijn de gegevens en wenken van de Nederlandse Hartstichting. Immers volgens de statistiek van het CBS is de oorzaak van overlijden in Nederland voor 45% te wijten aan hart- en vaatziekten, aan kanker 25%, longen 7%, ongevallen enz. 6% en overige 17%.

Risicofactoren die we zelf mede kunnen beïnvloeden zijn:

- * hoge bloeddruk
- * een verhoogd cholesterolgehalte in het bloed
- * roken
- * langdurige stress
- * gebrek aan lichaamsbeweging
- * overgewicht.

Tot zover de gegevens van de Nederlandse Hartstichting.

Terecht kunnen we slechts spreken van mede beïnvloeden, immers we leven in een bepaalde gemeenschap en er kunnen invloeden zijn van buitenaf. Gelukkig daarom, dat deze gemeenschappen ook kuuroorden hebben gesticht, waar door onderzoek en zorgvuldige therapie men een stukje en vaak veel gezondheid kan herwinnen.

Deze kuuroorden liggen ook meestal in aantrekkelijke gebieden, zodat we een kuurvakantie van harte kunnen aanbevelen.

Nadere inlichtingen kunt u verkrijgen bij de Balnea-vertegenwoordigster voor Nederland Mw. A. Ambachtsheer-Klirová, Sluyterslaan 339, 3431 BH Nieuwegein, Tel. 03402-34109.

L.J. v.d. Burg



DE V.V.N.T. PRESENTEERT:



KERST-/NIEUWJAARSREIS NAAR TSJECHOSLOWAKIJE

(24 december 1987 - 2 januari 1988)



Door de V.V.N.T. wordt, in samenwerking met de Werkgroep Oost-Europa van het NIVON en de Tsjechoslowaakse organisatie Balnea, een geheel verzorgde reis georganiseerd naar Mariánské Lázně, bij ons beter bekend als "Marienbad", in de periode 24 december 1987 (vertrekdag) - 2 januari 1988 (dag van terugkeer in Nederland).

De onderbrenging geschiedt in het Kuurhotel "Rudá Hvězda" op 2 persoonskamers met bad en w.c.

De reis wordt uitgevoerd per touringcar.

Het programma bestaat uit:

- heen- en terugreis per touringcar
- op de heenreis een overnachting in Beieren (Bondsrepubliek Duitsland) met diner en ontbijt
- visumkosten
- vol-pension
- excursies naar Praag en Karlovy Vary
- kennismaking met het kuurwezen in Tsjechoslowakije
- rondleiding door Mariánské Lázně (met gids)
- feestelijk kerst- en sylvesterdiner
- ontspanningsavonden met dansen.

De prijs voor deze reis bedraagt f 945,-- per persoon. Leden van de V.V.N.T. en leden van het NIVON krijgen f 50,-- reductie. Voor hen is de prijs derhalve f 895,-- p.p.

Toeslag voor een één-persoonskamer: f 110,--.

Aanmelding door overmaking van f 100,-- per deelnemer/ster op postgirorekening 941 234 t.n.v. A. Langebeek te Roden onder vermelding: Kerstreis Marienbad en het aantal deelnemers. Ook lidmaatschapsnummer V.V.N.T. of Nivon vermelden als men lid is van een van deze organisaties.

Attentie: U dient te beschikken over een geldige pas!

Na uw aanmelding ontvangt u een deelnemersformulier !

Reisdienst V.V.N.T.



VAN DE ZUSTERCLUBS



Federatie van Internationale Culturele- en Vriendschapsverenigingen in Nederland.

De Federatie, die op 30 december 1985 is opgericht en in feite dus in 1986 met haar werkzaamheden begon, hield 14 november j.l. haar "Eerste Algemene Ledenvergadering".

Ook de V.V.N.T. is bij de Federatie aangesloten en een groot gedeelte van het V.V.N.T.-bestuur was op deze vergadering aanwezig. Op 24 november is er een vervolg-vergadering. Daar onze voorzitter deze dag verhinderd is, zal onze secretaris of diens plaatsvervangster daarbij aanwezig zijn. In de volgende ledenbrief krijgt u dan een verslag van de bijeenkomsten van de "samenwerkende" zusterclubs.

L.J.B.

Een van de aangesloten zusterclubs is de Culturele Stichting **HOLLAND HELLAS**, waarvan wij onderstaand bericht ontvingen.

Gezicht en hart van de heilige berg Athos

Op 20 november a.s. zullen Dr. J. van der Vin, conservator van het Koninklijk Penningkabinet en docent aan de R.U. Leiden, en Prof.Dr. H. Hennephof, hoogleraar Byzantinologie, eveneens te Leiden, vertellen over hun ervaringen op de Heilige Berg, onder meer op grond van hun bezoek aan de Athos in het najaar van 1986.

De Athos, berg en schiereiland in het Noorden van Griekenland, was al in de oudheid famous: de land-tong door de verscheidenheid van begroeiing, de berg als oriëntatiepunt voor zeevarenden. Zijn roem dankt de Athos echter in de eerste plaats aan de stichting van een groot aantal kloosters in de christelijke tijd. Het eerste daarvan was de Grote Lavra, in 962 met hulp van keizer Nikiforos Fokas gesticht door de H. Athanasios Athonitis, en weldra gevolgd door Iviron, Vatopedi en andere.

Aan het begin van onze eeuw woonden bijna 7.500 monniken in verschillende organisatievormen (kinobia, idiorritmika en heremitages) op de Athos; na een sterke teruggang in de jaren zestig leven er op het ogenblik ongeveer 1300 monniken, verspreid over 20 kloosters, 13 skiten (monnikendorpen) vele kleinere en grotere hutten en een aantal hesychasteria, echte heremietenverblijven.

Dr. J. van der Vin zal vooral het "uitwendige leven" op de Athos belichten (wat is er te zien, hoe leven en werken de monniken).

Prof.Dr. H. Hennephof zal het spirituele belichten, mede aan de hand van gesprekken met monniken. Ook zal hij vertellen over het hesychasme, de mystieke beweging, die zo nauw met de Athonitische askese verbonden is.

Datum: 20 november 1987

Plaats: Zaal zorgvlietkerk, Jan Willem Frisolaan 9, Den Haag

Aanvang: 20.15 uur

Kosten: f 5,00 per persoon, contribuanten gratis.
Toegangskaarten aan de zaal verkrijgbaar.

Nederland-D.D.R.

In de ledenbrief van juli beloofden wij een verslag te geven van de LAW, de Lange-afstand-wandeling DDR-CSSR-Hongarije, waarvan ± 900 km. door Tsjechoslowakije.

In deze ledenbrief starten we met een "vervolg-verhaal" over deze wandeling en wel van de hand van Ton Langebeek. Wij hopen, dat veel liefhebbers van wandelen hierdoor aangemoedigd worden om te komen tot een wandeling door de C.S.S.R. Dit behoeft echt niet de gehele wandeling van 900 km. te worden.

Nederlanders, leden van het NIVON, liepen in 6 dagen de "Rennsteig"

In de week vóór Pinksteren, van 31 mei - 7 juni '87, liep een groep Nederlanders, samen met een groep DDR-burgers, over de "Rennsteig", een wandelpad door het Thüringer Woud van zo'n 125 km.

Het was de eerste keer dat een groep mensen uit een West-Europees land deze lange afstand wandeling kon maken. Dat dit gebeurde samen met een groep mensen uit de DDR was eveneens uniek. Een week samen opstrekken, weer en wind trotserend, leidde tot hechte vriendschapsbanden en dus.... tot meer begrip en een klein stukje dichterbij de vrede in ons werelddeel!

Hoe het begon

Het begon in 1986. In het kader van de vriendschappelijke betrekkingen tussen het Nederlandse Nivon en de Christlich Demokratische Union in de DDR vonden in de zomer van 1986 gesprekken plaats over de "Rennsteig", het bekende lange afstand wandelpad in de DDR. Aangezien het Nivon een belangrijke organisatie is in ons land op het gebied van de lange afstand wandelpaden, was het zeer goed verklaarbaar dat de Nivonners in die gesprekken meer wilden weten over de aard van de "Rennsteig".

Na enige weken ontving ondergetekende uit Berlijn het "Rennsteig-heft", een route-boekje met kaarten, foto's en een uitgebreide beschrijving van het gebied waar de "Rennsteig" doorheen voert, met historische en kulturele informatie alsmede veel informatie over hetgeen de natuur te bieden heeft. Dat leidde tot korrespondentie en gesprekken waaruit de gedachte werd geboren om tot een gezamenlijke activiteit te komen: Nivonners en CDU-ers zouden samen, als één groep, de grote stap wagen en de Rennsteig gaan wandelen!

Aan CDU-zijde werd de organisatie in gang gezet. En hoe! Zowel de overnachtingsmogelijkheden in de zgn. "Rennsteig"hutten moesten worden georganiseerd want zo'n 15 mensen plotseling ergens opnemen is moeilijk realiseerbaar. Voor de inwendige mens moest worden gezorgd en zelfs werd rekening gehouden met onverwachte, minder prettige gebeurtenissen. Stel bijv. dat iemand, op lichamelijke gronden, niet verder zou kunnen. De CDU heeft op al deze punten zijn (of is het haar?) gastheer/vrouwschap niet licht opgenomen. Gelukkig liep alles voortreffelijk en hadden we, behalve het weer, vrijwel alles mee. Wel moest de bagage megedragen worden in de rugzak, alsmede proviand voor onderweg: maar voor de warme maaltijden aan het einde van de dag was telkens weer op uitnemende wijze gezorgd.

10 Nivonners en 5 CDU-leden gingen gezamenlijk op stap. Gestart werd in de Camping Am Altenberger See, even ten zuiden van Eisenach en via de etappe-plaatsen Ebertswiese, Oberhof, Frauenwald, Masserberg werd Neuhaus bereikt, het eindpunt van deze Rennsteigwandeling. Totaal 125 km in 6 dagen, d.w.z. ruim 20 km gemiddeld per dag!

(wordt vervolgd) Ton Langebeek.

MUZIKALE NOTEN

Minimusica in Tsjechoslowakije



Een terugblik.

In het "Briels Nieuwsland" van 28 oktober, dat ons toegezonden werd door ons lid R.v.d. Veen, staat een uitvoerig verslag (met foto) van de concerten, die Minimusica gegeven heeft in Tsjechoslowakije.

Het gehele verslag is waard in de ledenbrief opgenomen te worden. Helaas is dit niet mogelijk; wij moeten ons noodgedwongen beperkingen opleggen. Geïnteresseerden kunnen echter een fotocopy hiervan bij de redactie van de ledenbrief aanvragen.

Het verslag begint als volgt:

Huilende Tsjechen vielen huilende Minimusicazangers om de hals na het laatste concert in Havlickuv Brod op vrijdagavond 23 oktober. Het was de zoveelste ontlasting in een bewogen, emotioneel bezoek aan de jumelagestad en illustratief voor de sfeer waarin Minimusica een week mocht verkeren.

Daarna volgt het verslag, waarvan hieronder het slot.

Onvergetelijk

Echt onvergetelijk waren de twee laatste concerten in Tsjechoslowakije. Donderdagavond zong Minimusica in een voorstadje van Havl. Brod, Svetla na Saz, op het kasteel aldaar. De zaal was te klein om de enorme mensenmassa te kunnen herbergen. De deuren dus maar open en heel veel publiek op de gang. Tot slot zong Minimusica met het kamerkoor van Svetla en als toegift gezamenlijk het beroemde lied 'Lasko boze Lasko' (Liefde, o goden van liefde). Na het stormachtige applaus dat losbarstte besloot ik het nog maar eens te herhalen, het kamerkoor zong weer mee, ik draaide me om om het pu-

blik uit te nodigen mee te zingen, en dat gebeurde. Ik liet mijn armen zakken, dirigeren was onzin nu. De zaal was één kloppend en zingend hart geworden, ik stond daar nietig midden in en toen ik aan het einde opkeek zag ik een koor met betraande ogen en achter mij klapte een snikkend publiek. Onvergetelijk.

Het slotconcert vrijdag in de prachtig gerestaureerde kloosterkapel van Havl. Brod was al evenzeer een hoogtepunt. Ik zong daar enkele solowerken en samen met de Minimusica-sopraan Jos Smeins, Herman Lammers, organist, pianist en vriend van Minimusica, begeleidde. Minimusica zong tenslotte weer de vier engelse songs waarmee zij zo'n succes hadden gehad in de afgelopen dagen en waar de tsjechen maar geen genoeg van kon-

den krijgen: Yesterday, Swing Low, Nelly Gray en Blue Moon.

In mijn afscheidswoord aan het publiek, dat voor een deel met staanplaatsen genoeg moest nemen omdat er geen stoelen meer waren, heb ik het volgende gezegd: 'Wat we u kunnen geven is ons zingende hart, wat we van u meenemen is uw hart, en dat is het grootste en beste wat een land, een stad, een mens geven kan. Wij gaan straks weg maar een stuk van ons hart zal blijven liggen, hier in Tsjechoslowakije!'

En alzo geschiedde.

Peter de Groot

vervolg "Muzikale noten"

Het Pražák-kwartet



Dit wereldberoemde kwartet uit Praag komt weer naar Nederland en geeft een concert op 17 december in Diligentia te Den Haag onder auspiciën van de Vereniging voor Kamermuziek te 's-Gravenhage. Al eerder dit jaar, namelijk op 31 maart j.l. trad het kwartet eveneens op in Diligentia.

In het Tsjechoslowaakse tijdschrift **Leben** staat een uitvoerig artikel over dit kwartet. Onder andere hieraan ontleenen we het volgende:

Het Pražák-kwartet ontstond tussen 1968 en 1974 door samenwerking van de studenten Václav Remeš, Vlastimil Holek, Josef Klusůň en Josef Pražák.

Het idee om een strijkkwartet te vormen ontstond door een bezoek aan Professor Viktor Moučka, die lid was van het Vlach-kwartet. Als oprichtingsdatum wordt wel 1972 genoemd. In elk geval gaf het kwartet reeds in 1973 concerten in Finland. In 1974 werd het prijswinnaar op het kamermuziek-concours, dat door het Praags Conservatorium ter gelegenheid van het "Jaar der Tsjechische muziek" was georganiseerd.

In 1978 oogstte men lauweren op het fameuze concours van Evian, waar PRAŽÁK tevens werd onderscheiden met de speciale prijs van Radio France. In hetzelfde jaar behaalde het ensemble de eerste prijs van het nationale concours van het Tsjechische Ministerie van Cultuur te Kroměříž en tevens de prijs van het Tsjechische Muziekfonds voor de beste uitvoering van modern werk.

Wereldberoemd is niet overdreven, want bij herhaling traden zij op in de U.S.A., en een keer in Japan en binnenkort in Australië.

Jammer genoeg is Josef Pražák thans wegens ziekte niet in staat zelf deel te nemen. Zijn plaats wordt ingenomen door de cellist Michal Kaňka.

L.J.B.



Concert-bericht



Op 8 december a.s. hoopt de Christelijke Oratoriumvereniging Scheveningen weer een uitvoering te geven met medewerking van het Residentie orkest, het geheel onder leiding van Jos Vranken. Uitgevoerd wordt het Oratorium **Svatá Ludmila** van **Dvořák**, een romantisch muziekstuk dat schitterende koren bevat en gemakkelijk in het gehoor ligt.

Het is het enige oratorium dat Dvořák geschreven heeft en het is voor het eerst met groot succes uitgevoerd tijdens het Muziekfestival van Leeds in 1886. Op het ogenblik hoort men het echter zelden, hoewel het muziek is die zeer de moeite waard is.

Op 31 maart j.l. heeft dit koor het meesterwerk ten gehore gebracht in de Nieuwe Kerk te 's-Gravenhage. Deze kerk bleek te klein voor het enthousiaste publiek dat toestroomde. Na afloop schreef de pers zeer lovend over het stuk zelf en over de goede uitvoering ervan. Een herhaling lijkt dus zeer op zijn plaats.

Het concert zal thans plaatsvinden in de Dr. Anton Philipszaal van het Nieuwe Muziektheater aan het Spui. Dit is wellicht een mooie gelegenheid eens kennis te maken met deze zaal. De prijs is bewust laag gehouden, n.l. f 17,50 (CJP/65+ f 15,--), opdat zoveel mogelijk mensen naar dit concert kunnen komen.

Solistische medewerking verlenen: Hilary Reynolds, sopraan; Magdalena Pattianakotta, alt; David Johnston, tenor; Hans Zomer, bas en Tijn van Eijk, orgel.

Nadere informatie kunt u verkrijgen bij de secretaresse van het koor, Mevrouw C.A. Looijen-Wierenga, tel. 070-655275.

WAT HET OOG STREELT

Onze tentoonstelling "Praag, Gouden Stad"

De expositie in Rotterdam gaat helaas niet door, daar de Federatie van het Nivon geen geschikte ruimte daarvoor kon vinden.

De tentoonstelling in 's-Hertogenbosch gaat wel door. Dit wordt dus de laatste gelegenheid om de kunstwerken te bezichtigen.

Plaats: PvdA-pand
Postelstraat 40
tel. 073-133386

Openingstijden: 19 t/m 26 december
dagelijks van 13.00 - 17.00 uur,
bovendien op 10 december van 18.00 - 21.00 uur.

Organisatie: NIVON, Den Bosch
p/a Rita en Marius van Gelder
tel. 073-414880

Het is wellicht interessant te weten, dat in het Tsjechoslowaakse tijdschrift "FOR YOU" nr. 3-1987 als bijlage een reproductie voorkomt van de exposerende schilder Josef Velčovský.

Zij nog vermeld, dat de tentoonstelling in Leeuwarden een groot succes is geweest. Ook de pers heeft aandacht hieraan besteed. Een woord van dank aan het NIVON Leeuwarden is zeker op zijn plaats en hieraan voldoen we dan ook gaarne.

L.J.B.

FILATELIE



De postzegel kent een lange traditie. Postzegels laten ons de schoonheid en geschiedenis van een land of stad zien. In dit geval is dat Bratislava.

Op de nieuwe zegel, die een waarde van Kčs 3 vertegenwoordigt, is een beschildering uit het kasteel van Bratislava afgebeeld en wel een detail uit de renaissance-vleugel.

Op de tweede zegel, met een waarde van Kčs 4,- is een stadsgezicht op Bratislava uit 1563 uitgebeeld. Ontwerper van de eerste zegel is Ivan Schurmann, ontwerper van de zegel (dus niet van de afbeelding) is Miloš Ondraček.

Voorts is er een blad van 4 postzegels uitgekomen, ontworpen door Hans Mayer en Martin Činovský.

Deze postzegels brengen ons het 70ste jubileum van de oktober-revolutie en het 65ste jubileum van de SSSR in herinnering.

Beide zegels hebben een waarde van 50 heller.

Op de eerste zegel is een stilistisch portret van V.I. Lenin te zien.

Ontwerper van deze zegel is Jan Lidral, grafisch ontwerper is Josef Herček.

De tweede zegel is ontworpen door Petr Miška, Václav Fajta is de grafisch ontwerper.

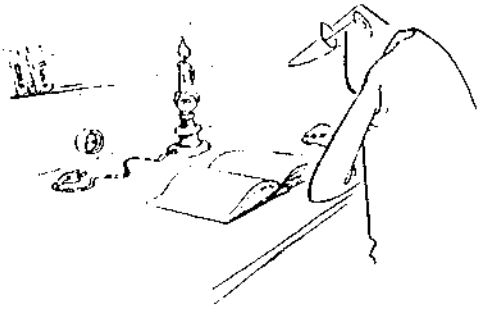
Beide zegels zijn gedrukt met een diepdruk-rotatiepers en gedrukt in meerdere kleuren.

Alle postzegels zijn ook met eerstedag enveloppe verkrijgbaar.

Joop Nieboer.



ONZE BOEKENPLANK



Het is nu voor de derde keer dat we de naam van de heer Jan Míl naar voren brengen.

Eerder is van zijn hand de Ned.-Tsjech. vertaling van de kinderboeken "Het vriendje in de spiegel" en "Spetters op je neus" van Elma Griffioen genoemd.

Niet zo lang daarna konden we meedelen dat zijn zeer uitgebreide woordenboeken Tsjech.-Ned. en Ned.-Tsjech. in concept klaar waren. Nu heeft de heer Míl de laatste hand gelegd aan een overzichtelijke reisgids voor Tsjechen, genaamd "Nederlands op reis", dat gevolgd zal worden door "Tsjechisch op reis".

Na wat kleine korrekties (het is nl. alweer heel wat jaren geleden dat Jan Míl Nederlands studeerde) zijn deze werken o.i. zeer geschikt voor uitgave. Jammer dat het niet zo eenvoudig is om een uitgever te vinden voor dit soort werk.

Jan Míl, die jarenlang in Praag woonde, maar die nu Česká Skalice zijn woonplaats mag noemen, is graag bereid één of meerdere manuscripten gratis ter beschikking van onze vereniging te stellen.

Degenen die belangstelling hebben voor deze werken, en/of ideeën voor uitgave hebben, kunnen hierover contact opnemen met Fam. J. Griffioen, Schagen 6, 3461 GK Linschoten, tel. 03480-17346.

Om een idee te geven van de uitgebreidheid van de reisgids, volgt hier de inhoudsopgave ervan.

Inhoud

Nederlandse uitspraak

Tekst voor uitspraak oefeningen

Fonetische transcriptie

I. Algemeen

1. Adressen
2. Gelukwensen
3. Tijd en datum
4. Telwoorden en getallen
5. Datum (zie tijd)
6. De dagen van de week
(zie jaar, jaargetijden,...)
7. Verstaanbaarmaking
(zie bekendmaking)
8. Inlichtingen
9. Maten en gewichten
10. Maanden (zie jaar,...)
11. Opschriften en instructies
12. Bezoek
13. Aanspraak
14. Vragen (zie verzoeken)
15. Weer
16. Bedanken
17. Groeten, gelukwensen en
afscheid nemen
18. Jaar, jaargetijden, maanden,
dagen, feestdagen
19. Bekendmaking en verstaanbaarmaking
20. Feestdagen (zie jaar,...)
21. Gewichten en maten
22. Afkortingen
23. Verzoeken en vragen

II. Reizen

1. Grens
2. Autoreis
3. Treinreis
4. Vliegreis
5. Scheepvaart

III. Onderdak, verblijf

1. Op de camping
2. Privé of in het pension
3. In het hotel
4. Wisselen van geld, bank

IV. Eten en drinken

1. In het hotel en in het
restaurant
2. In het koffiehuis

V. Excursies en boodschappen

1. In de stad
2. Op het postkantoor
3. Boodschappen doen/reparaties
4. Kapper

VI. Bezoek aan bioscopen, theaters en concerten

VII. Sport-Spel-recreatie

1. Sport en spel
2. Recreatie

VIII. Ongeval-ziekte- geneeskundige hulp

IX. Register

Vele rubrieken zijn nog onderverdeeld.
Gezien de plaatsruimte, hebben wij de
opsomming beperkt tot de hoofdpunten.
(Red.)

VOOR DE JEUGD



Een Slowaaks sprookje: Sitno

Prins Langbaard ging op jacht in de bossen en verdwaalde. Na drie dagen kwam hij in een donker dal. Daar liep hij vertwijfeld langs een ruisende beek tot hij in de verte een felverlichte burcht ontwaarde. Hij verzamelde al zijn krachten en rende erheen.

Voor de burcht stond een oude man met een lange baard. Prins Langbaard boog hoffelijk voor hem en sprak: "Beste oude man, waar ben ik terecht gekomen? Kan ik hier overnachten en wat eten?"

"Wees welkom, prins Langbaard! Je bent in de nieuwe wereld waar geen mensenstemmen weerklinken!" Zij gingen naar binnen en de prins kreeg heerlijk te eten en te drinken in een grote kamer. In de kamer stonden een gouden, een zilveren en een ijzeren tafel. Een lakei droeg onafgebroken een groot boek van de ene tafel naar de andere en bij iedere tafel las hij verscheidene namen uit het boek voor.

De prins vond dat nogal vreemd en vroeg: "Wat gebeurt er met dat boek?"

"De burcht waar je nu bent is Sitno" antwoordde de oude man. "Van hier vertrekken die zielen naar de wereld die nog geboren moeten worden. In het boek staan de namen van alle mensen en wiens naam de lakei voorleest, diens ziel vertrekt naar de wereld om daar te leven. Wiens naam bij de gouden tafel gelezen wordt, wordt gelukkig, bij de ijzeren tafel ongelukkig en bij de zilveren tafel afwisselend gelukkig en ongelukkig".

De prins wilde weten bij welke tafel hij geboren werd.

"Bij de ijzeren tafel", antwoordde de grijsaard.

"Dat dacht ik wel", zuchtte de prins, "maar kunt u mij niet helpen?"

"Dat kan", zei de oude man, "als je naar huis gaat en trouwt met de dochter van jullie huisknecht". Dat beloofde de prins.

De oude man gaf hem een gouden kluwen. De prins moest deze laten vallen en de kluwen volgen waarheen hij rolde. Dat was de weg naar zijn huis.

Thuisgekomen bleek zijn vader overleden te zijn. De prins erfde niets omdat men dacht dat hij verdwenen was. Zijn beide broers waren gehuwd met rijke koningsdochters en leefden in welstand. De prins lieten ze niet binnen.

Wat moest hij nu doen? Hij trouwde met de dochter van de huisknecht en ging met haar in een veraf gelegen hut wonen. Daar had zijn dode vader vaak vertoefd.



Op een dag blaften de honden luid voor de hut. Ze sprongen tegen de muur en de kalk kwam naar beneden. Uit de muur viel een ketel, die vol goud bleek te zitten. Dat had zijn gierige vader daar ooit in gedaan. Omdat hij zo plotseling gestorven was, had hij zijn twee oudste zoons niets meer over de schat kunnen vertellen.

Met de schat heroverde de prins zijn erfdeel op zijn broers. Hij maakte hen tot onderdanen en werd hun koning.

SPORT



Zoetermeerse turnsters naar Tsjechoslowakije

Woensdag 18 november vertrekken vijf turnsters van de afdeling Ritmische Sport Gymnastiek van Pro Patria naar de stad Nitra. Daar zullen zij een gastoptreden vervullen voorafgaande aan de derde nationale televisietrofee. Het zal voor de Pro Patrianen in hoofdzaak een educatief evenement worden. De Tsjechoslowaakse RSG staat hoog aangeschreven en de Oostbloklanden staan bekend om hun goed gekwalificeerde choreografen. Anderzijds hoopt de Tsjechoslowaakse vereniging wat te kunnen leren van de opbouw in Nederland, want ondanks de beperkte mogelijkheden in Nederland, doet men het nog niet zo slecht. De Tsjechoslowaakse vereniging is dan ook voornemens om medio februari naar Zoetermeer te komen. Pro Patria zal dan een wedstrijd organiseren. Deze uitwisseling kwam tot stand met medewerking van mevrouw E. Lutovska.

vervolg "Sport"

Topbezetting Haarlemse Handbalweek

Na de spannende tweede "Haarlemse handbalweek", waarin DAT-A team van trainer/coach Ton van Linder zo nipt de toernooizege greep, zal Nederlands meest aansprekende internationale heren-toernooi in de week van woensdag 25 tot en met zondag 29 november de derde aflevering beleven. Met deelname van drie sterke Oostblok-landen, twee rivaliserende buurlanden en een vrijwel onbekende outsider, staat weer als een paal boven water dat het voor de liefhebber genieten geblazen wordt...!

Programma: woensdag 25 nov.	18.30 uur	Tsjechoslowakije	- Turkije
	20.00 uur	Nederland	- Polen
	21.30 uur	Roemenië	- België
donderdag 26 nov.	18.30 uur	Roemenië	- Turkije
	20.00 uur	Nederland	- België
	21.30 uur	Tsjechoslowakije	- Polen
vrijdag 27 nov.	18.30 uur	Roemenië	- Polen
	20.00 uur	Nederland	- Tsjechoslowakije
	21.30 uur	België	- Turkije
zaterdag 28 nov.	18.30 uur	België	- Tsjechoslowakije
	20.00 uur	Nederland	- Roemenië
	21.30 uur	Turkije	- Polen
zondag 29 nov.	13.00 uur	België	- Polen
	14.30 uur	Nederland	- Turkije
	16.00 uur	Roemenië	- Tsjechoslowakije

Het toernooi wordt gespeeld in het sportcomplex "De Melkerij", Pieter Voskuilenweg 1, Haarlem (naast het Haarlem-stadion).

POTTENKIJKEN

Gevulde paprika's voor 6 personen

Benodigd: 6 rode of groene paprika's, 450 gram gehakt, 1 ei, 1 dl. melk, drie sneetjes oud brood, 1 ui, peper, zout, nootmuskaat, paneermeel, 125 gr. boter, 100 gr. champignons, bouillon.

Bereiding: Verwijder het zaad en de zaadlijsten van de paprika's. Maar het gehakt aan met ei, drie in melk geweekte sneetjes brood, fijn gehakte ui, peper, zout en nootmuskaat naar smaak.

In iedere paprika een klontje boter en vul ze met het gehakt. Plaats de paprika's vervolgens in een ingesmeerde vuurvaste schaal. Voeg 1 dl bouillon en 100 gram champignons toe.

In een matig warme oven ongeveer 25 min. gaar stoven. Serveren met rijst of macaroni.

Linzen met spiegelei

Benodigd: 600 gram linzen, 1,5 l. water, wat zout, eieren, 60 gram margarine, ui, 2 lepels bloem, peper, beetje azijn en fijngehakte peterselie.

Bereiding: De linzen goed wassen, + 12 uur in ruim water laten weken. Deze gaar koken in het weekwater (+ 1 uur).

In een koekepan de fijngehakte ui in de margarine licht opbakken, bloem toevoegen en dit op een laag pitje onder goed roeren goudgeel bakken. Een kopje water toevoegen, even laten koken en bij de gekookte linzen voegen.

Naar smaak wat peper, peterselie en azijn strooien en nog heel even laten koken. Zout wordt pas op het laatst toegevoegd.

De linzen worden met gekookte aardappels en ijssla opgediend. In plaats van een stukje vlees dienen wij een spiegelei op.

H.N.H.



Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplaat van + 500 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,--;	per jaar (12 nrs)	f 175,--
1/8 pag.	f 20,--;	" " " "	f 225,--
1/4 pag.	f 30,--;	" " " "	f 325,--
1/2 pag.	f 50,--;	" " " "	f 500,--

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag. Tel. 070-258679.

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

iedere dinsdag en zaterdag

naar P R A A G met C S A



- * met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- * met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:

CSA

Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 224888 of 224889



Steeds meer Nederlanders ontdekken de wijnen uit Tsjechoslowakije!!!!

DE WIJNEN UIT TSJECHOSLOWAKIJE
HEBBEN EEN PRIJS
f 7,95 PER FLES
DAT IS VEEL WIJN VOOR WEINIG GELD



Tasmanstraat 131
hoek Prins Hendrikstraat
Tel. 070-45.42.02



rapide tours
TOURINGCAR- EN BUSBURO

Gespecialiseerd in reizen naar

- * Hongarije
- * Polen
- * Tsjechoslowakije

Stationsstraat 25
9482 TX TYNAARLO
Tel. 05921-43300

- * luxe touringcars
- * 8 tot 54 personen
- * beschikbaar voor binnen- en buitenland vervoer
- * rolstoelvervoer

ALLERHANDE

CSA - WINTERDIENSTREGELING

vanaf 25 okt. '87 t/m 26 maart 1988

Dinsdag

Praag	vertrek	OK 738	11.45
Brussel	aankomst		13.15
	vertrek		14.05
Amsterdam	aankomst	OK 738	14.45
	vertrek	OK 739	15.30
Praag	aankomst		17.00

Zaterdag

Praag	vertrek	OK 740	10.10
Amsterdam	aankomst		11.45
	vertrek	OK 741	12.35
Praag	aankomst		14.05

Wie, wat, waar?

20 november	Lezing Athos (Holland Hellas)	pag. 12
25 t/m 29 nov.	Handbalweek Haarlem	pag. 18
27 november	Bijeenkomst Regio Den Haag	pag. 7
30 november	Laatste gelegenheid Kerstpakketten	pag. 4
8 december	Oratorium m.m.v. Residentie-orkest	pag. 14
15 december	Uiterste datum deelneming reis	pag. 9 en 11
17 december	Prazak-kwartet	pag. 14
19 t/m 26 dec.	Tentoonstelling Praag, Gouden Stad	pag. 15
27 februari '88	Jaarvergadering	pag. 3

Voor het werven van een nieuw lid

Hiermede geef ik mij op als lid/donateur *) van de
VERENIGING VRIENDEN NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Naam: Geb.dat.:

Gezinslid: Geb.dat.:

Adres:

Postcode: Plaats:

Ik wens het Tsjechische tijdschrift te ontvangen in de
Tsjechische (T), Engelse (E), Duitse (D) taal. *)

Datum: Handtekening:

Voorgesteld door: te:

*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

V.V.N.T. - Secr.: N. van Rees
Postbus 61003 - 3002 HA ROTTERDAM

